URRETXUKO
UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

UDALAREN OSOKO BILKURA

2009ko UZTAILAREN 27an EGINDAKO OHIKO BATZARRALDIA

Elkartutakoak

Alkatea
Iñaki Zabala Bengoetxea, jauna

Zinegotziak
Gorka Garmendia Albarracín, jauna
Mª Angeles Ostiza Mendia, andrea
Jose Mª Lete Azpiazu, jauna (E.A)
Jose Angel Lizarraga Zabaleta, jauna (E.A)
Onintza Mendia Peinado, andrea (E.A)
Jose Luis Cantero Morcillo, jauna (P.S.E.-E.E:)
Amanda Pastor Tornero, andrea (P.S.E.-E.E:)
Itziar Agirre Berriotxoa, andrea (E.A.J)
Angel Errazu Garate, jauna (E.A.J.)

Idazkaria
Mª Jose Begiristain Zabalo andrea

Kontuhartzailea
Sara Arrizabalaga Arbulu andrea

Azaldu ez direnak
Lourdes Beloki Goenaga, andrea
Gemma Zabaleta Areta andrea (PSE-EE.)
Jose Andrés Martín Sánchez, jauna (EB-Berdeak /Aralar)

Urretxun bi mila eta bederatziko uztailaren hogeita zazpian.

En Urretxu a veintisiete de julio de dos mil nueve.

Arratsaldeko zazpirak direnean, aldez aurretik deitutako ohiko batzarraldia egiteko, Udalbatzarra bildu da udaletxeko batzar areto nagusian; goian agertzen diren udal-bazkideak elkartu dira.

Siendo las diecinueve horas se reune en la Sala Capitular del Ayuntamiento el Pleno de la Corporación al objeto de celebrar sesión ordinaria para la que había sido convocada y a la que asistieron los Señores Corporativos que arriba se indican.

Lehendakariak ekitaldiari hasiera eman ondoren, eta bere aginduz, eguneko gai-zerrendan sartutako gaiak eztabaidatzeari ekin diote.

Abierto el acto por la Presidencia, y de orden de la misma se pasó a tratar de los asuntos relacionados en el Orden del Día:

1.- 2008ko ekainaren 5eko batzarraldiaren akta.

2008ko ekainaren 5ean egindako batzarraren akta irakurri da, Garmendia jaunak horren zuzenketa eskatu baitzuen joan zen apirilean. Horri dagokionez Garmendia jaunak aipatu du eskatutako zuzenketa bizi dugun egoeragatik eta horrek izan ditzakeen ondorioen ezjakintasunagatik dela.

Akta botoetara eramanda, aho batez onartu da.

1.- Acta de la sesión 5 de junio de 2008.

Se da lectura al acta de la sesión celebrada el 5 de junio de 2008 cuya corrección fue solicitada por el concejal sr. Garmendia el pasado mes de abril.. A este respecto el sr. Garmendia indica que la corrección solicitada estriba en la situación que se está viviendo y en el desconocimiento de las posibles consecuencias.

Sometida la misma a votación, es aprobada por unanimidad.

2.- Alkatearen ebazpenak

Ekainean emandako dekretuen berri eman da, hain zuzen ere ondorengo hauek

09-06-01 ATE Informatica: Polikiroldegirako ordenagailua erosteko esleipena

09-06-01 Karpak hornitzeko eta instalatzeko

2.- Decretos de Alcaldia

Se da cuenta de la relación de Decretos dictados durante el mes de junio que relacionan a continuación

01-06-09 ATE Informática: Adjudicación material informático Polideportivo

01-06-09 Aprobación pliegos suministro e

pleguak onartzea	instalación carpas
09-06-01 UZGA. Gaztelekuaren 7. urteurrenean hainbat ekitaldi egiteko baimena	01-06-09 UZGA : autorización celebración actos 7º aniversario Gazteleku:
09-06-01 Udaltzaingorako lanposturako behin behineko zerrenda onartzea	01-06-09 aprobación lista provisional plazas agente policía municipal.
09-06-01 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	01-06-09 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
09-06-01 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	01.06.09 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
09-06-01 Jauregi 16an behean dagoen lokala ixteko erabakia	01-06-09 Acordar clausura local Jauregi 16 bajo
09-06-02 Ur lotunea Mugetige D kalean 43zenbakian	02-06-09 Acometida agua Mugitegi vial D nº 43
09-06-02 ur-lotunea Gernikako Arbola 4 erdisotoan	02-06-09 Acometida agua Gerniako Arbola 4 semisótano
09-06-02 Obra txikia egiteko baimena Labeaga 17	02-06-09 Licencia obra menor Labeaga 17
09-06-02 Iparragirre plazazo garajeetan obra txikia egiteko baimena	02-06-09 Licencia obra menor Garajes plaza Iparragirre
09-06-02 Obra txikia egiteko baimena Ipeñarrieta 18-1. A	02-06-09 Licencia obra menor Ipeñarrieta 18-1º A
09-06-02 A.O.A. Eskaera baztertzea	02-06-09 A.O.A. Desestimación solicitud
09-06-03 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	03-06-09 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
09-06-03 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	03-06-09 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
09-06-03 J.M.A. Eskatutako dokumentazioa aurkezteko errekerimendua	03-06-09 J.M.A.: Requerimiento presente documentación solicitada
09-06-04 L.E.A. Eskatutako dokumentazioa aurkezteko errekerimendua	04-06-09 L.E.A.: Requerimiento presente documentación solicitada

09-06-04 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	04-06-09 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
09-06-04 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	04-07-09 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
09-06-04 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	04-06-09 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
09-06-04 Ibilgailua baja emateagatik O.H.Z en ordaindutako diferentzia bueltatzea	04-06-09Devolución diferencia abonada IVTM baja vehículo
09-06-04 M.C.P.C. O.H.Z salbuespena	04-06-09 M.C.P.C. Exención IVTM
09-06-05 Korrika 16. Dirulaguntza	05-06-09 Korrika 16 Subvención
09-06-05 Telesonic: abala itzultzea	05-06-09 Telesonic: Devolución aval
09-06-05 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	05-06-09 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
09-06-08 Udal biztanleen erroldan errodlatzeko eskaera	08-06-09 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
09-06-08 La Perla, S.L. zebra bideak margotzeko esleipena	08-06-09 La Perla, S.L.: Adjudicación pintado 2 pasos de cebra
09-06-09 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	09-06-09 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
09-06-09 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	09-06-09 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
09-06-10 auzolaneko faktura onartzea	10-06-09 Aprobación factura programa Auzolan
09-06-10 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	10-06-09 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
09-06-10 Lurkoi; Pagoetako haur parkea konpontzeko esleipena	10-06-09 Lurkoi, S.L. Adjudicación reparación parque infantil Pagoeta
09-06-10 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	10-06-09 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
09-06-10 Ur-lotunea Jaurego 10-1. B	10-06-09 Acometida agua Jauregi 10-1º B

09-06-10 Ayudas Técnicas Araba, S:L: Eguneko zentroan takilak hornitzeko esleipena	10-06-09 Ayudas Técnicas Araba, S.L. Adjudicación suministro taquilla Centro Día
09-06-10 O.L.A. Zigor espedientea irekitzea	10-06-09 O.L.A. Inicio expediente sancionador
09-06-11 J.M. D.Q eta A.L.L. Gainzuri ikastetxean konpontze-obren rpoiekto teknikoaren erredakzioa eta dagokion obra- zuzendaritzaren esleipena	11-06-09 J.M.D.Q y A.L.L. adjudicación redacción proyecto técnico reforma colegio Gainzuri y dirección facultativa
09-06-11 Bitartea: VIII Merkataritza astean egingo diren ekitaldien baimena	11-06-09 Bitartean: Autorización actos VIII semana del comercio
09-06-11 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	11-06-09 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
09-06-12 J.A.M. Obra txikia egiteko baimena San Martin 8-1. B	12-06-09 J.A.M. licencia obra menor San Martin 8-1º B
09-06-12 Obra txikia egiteko baimena Iparragirre 3	12-06-09 Licencia obra menor Iparragirre 3
09-06-12 Obra txikia egiteko baimena Jauregi 4	12-06-09 Licencia obra menor Jauregi 4
09-06-12 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	12-06-09 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
09-06-15 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	15-06-09 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
09-06-16 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	16-06-09 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
09-06-16 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	16-06-09 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
09-06-16 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	16-06-09 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
09-06-16 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	16-06-09 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
09-06-17 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko	17-06-09 Solicitud inscripción padrón municipal

eskaera	habitantes
09-06-17 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	17-06-09 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
09-06-16 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	18-06-09 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
09-06-18 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	18-06-09 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
09-06-19 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	19-06-09 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
09-06-19 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	19-06-09 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
09-06-19 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	19-06-09 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
09-06-22 Ostalaritzako establezimenduetan zarataren kontrol zerbitzua egiteko apirileko faktura onartzea	22-06-09 Aprobación factura Servicio control ruido establecimientos de hostelería abril
09-06-22 Ostalaritzako establezimenduetan zarataren kontrol zerbitzua egiteko maiatzeko faktura onartzea	22-06-09 Aprobación factura: Servicio control ruido establecimientos hostelería mayo
09-06-22 Obra txikia egiteko baimena Nekolalde 7-3. F	22-06-09 Licencia obra menor Nekolalde 7-3º F
09-06-23 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	23-06-09 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
09-06-23 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	23-06-09 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
09-06-25 Udaltzaingoko hiru plaza betetzeko behin betiko zerrenda onartzea	25-06-09 Aprobación lista definitiva plazas policía municipal
09-06-25 A.A.B. Obra txikia egiteko baimena	25-06-09 A.A.B. Licencia obra menor
09-06-25 Bereizketa egiteko baimena ukatzea	25-06-09 Desestimación licencia de segregación
09-06-25 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko	26-06-09 Solicitud inscripción padrón municipal

eskaera

09-06-26 S.E.A. espedientea baliogabetzea aitortzea

09-06-29 T.A.E. G.L.L. ematea

09-06-29 Mcctelecom: zentral berrearen panela, gida eta lotura eroteko esleipena

09-06-29 I.L.G. zigor espedientea irekitzea

09-06-29 O.L.A. Zigor espediente airekitzea

09-06-29 F.S.F. zigor espedientea irekitzea

09-06-29 M.J.G espedientea baliogabetzea aitortzea

09-06-29 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera

09-06-29 Faktura zerrenda onartzea

09-06-29 G.G.A. Ezkontza zibilaren baimena emateko eskuordea luzatzea

09-06-29 J.S.G.erreklamazioa ordaintzea

09-06-30 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera

09-06-30 Montte: Kultur etxerako altzairuak hornitzeko esleipan

3.- Sta. Barbarako ekipamendua: 2. fasea: onarpena

2009ko martxoaren 31n egindako batzarraldian Udalbatzak Mendiola, S.L. eraikuntza enpresari esleitu zizkion Santa Barbarako parkean dagoen ekipamendua berritzeko obrak, hain

habitantes

26-06-09 S.E.A. Declarar caducidad expediente

29-06-09 T.A.E. Concesión AES

29-06-09 Mcctelecom: Adjudicación instalación panel, guía y enlace nueva central.

29-06-09 I,L.G. : Inicio expediente sancionador

29-06-09 O.L.A: Inicio expediente sancionador

29-06-09 F.S.F. Inicio expediente sancionador

29-06-09 M.J.G. Declarar caducidad expediente

29-06-09 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes

29-06-09 aprobar relación facturas

29-06-09 G.G.A:: Delegación autorización matrimonio civil

29-06-09 J.S-G- Abono reclamación

30-06-09 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes

30-06-09 Montte: Adjudicación suministro mobiliario Casa de Cultura

3.-Equipamiento Sta. Bárbara 2ª fase: Aprobación

Resultando que por el Ayuntamiento Pleno_en sesión celebrada el 31 de marzo de 2009, se procedió a la adjudicación a Construcciones Mendiola S.L. de las obras de rehabilitación del equipamiento sito en

zuzen ere *“SB parkea: gizarte ekipamendua”* izeneko proiektu teknikoaren arabera eraiki beharrekoa, Amaia Casado eta Ibon Salaberria arkitektoek idatzia eta 2009ko urtarrilaren 22an Udalbatzak onartutakoa.

Aipatutako obren esleipenaren zenbatekoa 831.963,14 eurokoa da, BEZ barne, eta horrez gain Mendiola, S.L. enpresak hainbat atal erantsi ditu hobekuntza gisara, guztira 158.731,49 euroko zenbatekoa, BEZ barne.

Behin obrak hasita, eta horiek egiten ari zirela, Suteen Segurtasunerako CTE-DB arauak ezartzen dituen baldintzak betetzeko ikusi da 12 m3-ko edukia duen deposito bat jarri beharra dagoela, hain zuzen ere sute-ahoak behar bezalako baldintzetan elikatzeko, bai ur-emaria, bai presioa. Instalazio hori ezin da eraikinaren barruan kokatu, eta ondorioz, proiektuaren 2. fasea eraikitzea planteatu da; bigarren fase honen eraikuntzak, aipatutako depositoaz gain, biltegi bat, tabernako langileentzako aldagela, komun publikoak eta instalaziorako ura hornitzeko depositoak hartuko ditu.

Kontuan izanik lan gehigarri horiek guztiak egiteko aurrekontua 225.965,71 eurokoa dela + BEZ , hau da 262.120.22 euro.

parque Santa Bárbara a ejecutarse según proyecto técnico *" SB parkea: Equipamiento social"* redactado por los arquitectos Amaia Casado e Ibon Salaberria aprobado por el Ayuntamiento Pleno el 22 de enero de 2009.

Resultando que el importe de adjudicación de dichas obras asciende a 831.963,14 €, IVA incluido, y además Construcciones Mendiola S.L. aporta como mejoras una serie de partidas de obra por un importe total 158.731,49 €, IVA incluido.

Resultando que iniciadas las obras, y en el transcurso de las mismas, se observa que para cumplir con las condiciones que establece el CTE-DB Seguridad Incendios , es necesaria la instalación de un depósito de 12 m3 de capacidad , para alimentar a las bocas de incendio equipadas en las debidas condiciones de caudal y presión. Esta instalación no es posible ubicarla dentro de la edificación que se está llevando a cabo, por lo que se plantea la ejecución de la 2ª fase del proyecto que acogerá además del citado depósito, un almacén, vestuarios para los trabajadores del bar, aseos públicos, y depósitos para abastecimiento de agua a la instalación.

Considerando que el presupuesto correspondiente a la ampliación de los trabajos asciende a 225.965,71€ + IVA excluido (262.120,22 €).

Kontratistari aditzera eman ondoren, honek gaurko datarekin aurkeztu duen idatziaren bidez bere adostasuna azaldu du aldaketa honekiko, eta aditzera eman du proposamenean eskainitako hobekuntza, 158.731,49 euro, fase honetan aplikatuko dela.

Resultando que otorgada audiencia al contratista, este mediante escrito presentado a fecha de hoy, ha manifestado su conformidad con la modificación, indicando que el importe de las mejoras ofrecidas en su propuesta, 158.731,49 €, serán aplicadas a esta fase.

Zinegotzien txandari hasiera emanda, Agirre andreak hartu du hitza eta aditzera eman du EAJ-PNV bere talde politikoak proiektuaren lehen fasea onartu zen garaian izan zuen jarrera bera izango duela orain ere, hau da abstentzioa. Izan ere euren ustez hemen proposatutako obraren kostua eta bolumena gehiegizkoa da. Esan du gainera proiektuaren finantziazioa Toki Inbertsiorako Estatuko Fondotik baldin badator ere, bere iritziz fondo hori proiektu gehigotarako erabili behar zen.

Iniciado el turno de intervenciones, pide la palabra la Sra. Agirre para manifestar que su grupo político, PNV, va a mantener la misma posición que mantuvo en el momento de la aprobación de la primera fase del proyecto, esto es la abstención. Ello porque consideran que tanto el costo como el volumen de la obra planteada es excesivo. Añade que a pesar de que el proyecto viene financiado por el Fondo Estatal de Inversión Local, a su juicio, este fondo debía de haberse repartido en más proyectos.

Lizarraga jaunak eskatu du hitza eta aditzera eman du pertsonalki proiektu honek bere babes osoa daukala, baina galdetu du ea ez den beste soluzioren bat bilatu gune horretan ur kloratuarekin dagoen arazoari aurre egiteko; bere ustez, arazo hori modu integral batean konpn zitekeen.
Alkate jaunak erantzun dio arazo jakin bat eta une jakin batean konpontzen saiatu direla. Egia da Lizarraga zinegotzi jaunak azaldutako arazoa dagoela, eta horregatik udal-arkitektoak egindako

Pide la palabra el Sr. Lizarraga, quien indica que personalmente el proyecto tiene todo su apoyo, pero pregunta si no se ha explorado otras soluciones para el problema de suministro de agua clorada que hay en la zona, entendiendo que este se podría solucionar de una forma integral.
El sr. alcalde le responde diciendo que se han ceñido a solucionar un problema concreto y en un momento concreto. Indica que es cierto que existe el problema indicado por el concejal

proposamena ekarriko da hilabete batzuk barru, Irimoko magalean azterketa hidrologikoa egiteko proposamena hain zuzen ere, alde batetik handik doazen iturburuak eta ura ezagutzeko, eta bestetik, une jakin batzuetan gertatzen diren luiziak ekiditzeko.

Lizarraga, y por ello dentro de unos meses se aportará una propuesta que ha planteado el arquitecto municipal de realizar un estudio hidrológico de toda la ladera de Irimo, tanto para conocer los manantiales y aguas que corren por el mismo , como para tratar de evitar los desprendimientos que puntualmente se producen.

Lete jaunak hitza hartu eta aditzera eman du beharrezkoa izan litekeela ur kloratuaren deposito bat, eta baita ere obra honek kostu haundia ekarri duela, baina bere ustez hori guztia Urretxuko herritarrentzako izango den gune berezi bat askoz hobetzeko egingo da, eta ez da bakarrik tabernara mugatzen.

El sr. Lete pide la palabra e indica que efectivamente puede ser necesario un depósito de agua clorada, y también que la obra está suponiendo un costo importante, pero entiende que todo ello es para mejorar sustancialmente un espacio especial para los ciudadanos de Urretxu, que no se limita solamente al bar.

Pastor andreak alde egin du batzarretik.

La sra. Pastor se ausenta de la sesión.

Eztabaidari amaiera emanda, Idazkariaren txostena kontuan izanik, eta Hirigintza, Obra, Zerbitzu, Mugikortasun eta Trafiko Batzordearen diktamenaren arabera, baiezko botoa eman dute alkate jaunak eta Garmendia, Ostiza, Lete (EA), Lizarraga (EA), Mendia (EA), Cantero (PSE-EE), 7 boto aldekoak, eta abstentzioa Pastor (PSE-EE) (AJAren 100. art.), Agirre (EAJ-PNV) eta Errazu (EAJ-PNV) zinegotziak (3 abstentzio); horrenbestez, honako hau erabaki da:
Lehenengo.- Baimena ematea Mendiola, S.L. eraikuntza enpresak txosten teknikoan zehaztutako aldaketak

Finalizado el debate, y considerando el informe emitido por la Secretario y el dictamen de la Comisión de Urbanismo, Obras, Servicios, Movilidad y Tráfico, se somete el asunto a votación, y con los votos a favor del sr. alcalde, y de los concejales sres. Garmendia, Ostiza, Lete (EA), Lizarraga (EA), Mendia (EA), Cantero (PSE-EE), {7 votos a favor}, y las abstenciones de los concejales Pastor (PSE-EE) (art.100 ROF), Agirre (PNV) y Errazu (PNV) {3 abstenciones}, se acuerda :
Primero.- Autorizar la ejecución, por Construcciones Mendiola S.L,. de las modificaciones señaladas en el informe

eraiki ditzan, hain zuzen ere “SB parkea proiektuaren instalazio eta zerbitzuen pabeiloia, 2. fasea” eraikitzea, Ibon Salaberria eta Amaia Casado arkitektoek idatzia.

técnico emitido al efecto, que consisten en la ejecución de la “2ª fase Pabellon instalaciones y servicios” del proyecto “ SB parkea” redactado por los arquitectos Ibon Salaberria y Amaia Casado.

Bigarren.- 262.120,22 € - 158.731,49 € (esleipendunaren kargura doazen hobekuntza) = **103.388,73 €**, BEZ barne, gastu gehigarria baimentzea, indarrean dagoen Aurrekontu Orokorrean dagokion diru atalaren kargura.

Segundo.- Autorizar el gasto complementario de 262.120,22 € - 158.731,49 € (importe mejoras a cargo del adjudicatario) = **103.388,73 €** IVA incluido, con cargo a la partida presupuestaria correspondiente del Presupuesto General en vigor.

Hirugarren.- Kontratistak Behin-Betiko Bermea doitu beharko du, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen arabera, orain 47.158,76 eurokoa izango delarik.

Tercero.- El contratista deberá reajustar la Garantía Definitiva, de acuerdo con la Ley de Contratos del Sector Público, pasando ésta a ser 47.158,76 €.

Pastor andrea berriro etorri da batzarrera.

Nuevamente se incoporara a la sesión la sra. Pastor.

4.- 2008ko Kontu Orokorra.

Kontuan izanik Toki Erakundeen Aurrekontua arautzen duen otsailaren 26ko 4/1991 Foru Arauaren 63 artikuluan ezarritakoa, hau da, toki erakundeen urteko kontuen egoera prestatzeko eta onartzeko prozedura ezartzen duela, Ogasun Batzordeko eta Kontuen Batzorde Bereziko buru den alkate jaunak 2008ko Kontu Orokorraren berri eman du, eta horri onespena ematea proposatu du.

4.- Cuenta General 2008

Considerando lo dispuesto en el art. 63 de la Norma Foral 4/1991, de 26 de febrero, Presupuestaria de las Entidades Locales, por el que se establece el procedimiento de elaboración y aprobación de los estados de cuentas anuales de las entidades locales, por el Sr. Alcalde, Presidente de la Comisión de Hacienda y Especial de Cuentas, se da cuenta de la Cuenta General del ejercicio presupuestario 2008 que se propone para aprobación.

Kontuan izanik jende aurrean ere azaldu dela, 2009ko maiatzaren 5ean, 81 zk., Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratutako iragarki bidez; hori horrela eginda, ez da inolako erreklamaziorik aurkeztu.

Resultando que tras haber efectuado la oportuna exposición al público mediante anuncio publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 81 de 5 de mayo de 2009, .no se ha producido reclamación alguna.

Kontuan izanik Ogasun Batzordeak horren aldeko iritzia eman duela, gaia botoetara eramanda, aho batez, eta legeak eskatzen duen erabateko gehiengoa betez, honako erabaki hau hartu da:

Habida cuenta del dictamen favorable emitido al efecto por la Comisión de Hacienda se somete el asunto a votación, por unanimidad, y cumpliendo con el quorum de mayoría absoluta exigido por la legalidad vigente, se acuerda:

Bakarra.- 2008ko ekitaldiari dagokion Aurrekontuaren Kontu Orokorra onartzea.

Unico.- Aprobar la Cuenta General d Presupuesto correspondiente al ejercic 2008.

5.- Kreditu aldaketarako espedientea 2/2009.
a) Kreditu gehigarrien modalitatea.

Udal honetako aurrekontuan eragiten duten kreditu gehigarrien bidezko kreditu aldaketarako espedientea irakurri da.

Kontuhartzaileak egindako txostena irakurri da, eta berak adierazi duenez aipatutako espedientea bat dator indarrean dagoen araudiarekin, zehatz-mehatz esanda Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko otsailaren 26ko 4/1991 Foru Arauaren 34 artikuluan ezarritako baldintza eta eginbideen arabera, eta baita ere Toki Erakundeen

5.- Modificación de créditos. Expte. Nº 2/2009.
a) Modalidad créditos adicionales.-

Dada lectura del expediente de modificación de créditos mediante **créditos adicionales** que afecta al Presupuesto de este Ayuntamiento.

Dada lectura al informe emitido por la Interventora municipal quien manifiesta que dicho expediente está ajustado a la normativa que le es de aplicación, en concreto a los requisitos y trámites establecidos en el art- 34 de la Norma Foral 4/1991, de 26 de febrero, presupuestaria de las Entidades Locales, y art. 40 del Decreto Foral

Aurrekontuen Araudia onartzen duen abenduaren 1eko 96/1992 Foru Dekretuko 40. artikulua.

96/1992, de 1 de diciembre.

Era berean Ogasun Batzordeak eta Kontuen Batzorde Bereziak horren alde egin duen txostena eta onartzeko proposamena irakurri dira.

Igualmente se da lectura al informe favorable y propuesta de aprobación formulada por la Comisión de Hacienda y Especial de Cuentas.

Eztabaida egin ondoren, eta gaia botoetara eramanda, aho batez erabaki dute:

Tras la correspondiente deliberación, y sometido el asunto a votación, por unanimidad , se acuerda:

Lehenengo.- **Kreditu gehigarrien** bidez, Udal honen aurtengo ekitaldiko aurrekontuari eragiten dion kreditu aldaketarako espedientea onestea, egindako proposamenaren eta ondoko kapitulukako laburpenaren arabera:

Primero: Aprobar el expediente de modificación de créditos mediante **créditos adicionales** que afecta al Presupuesto de este Ayuntamiento del corriente ejercicio, conforme a la propuesta formulada y siguiente resumen por capítulos:

KREDITU GEHIKUNTZAK
AUMENTOS DE CREDITO

Kapituluak Capítulos	Izena Denominación	Gehikuntzak Aumentos
II	Gastu arruntak eta zerbitzuenak Gastos corrientes y de servicios	30.000
IV	(igerilekuetako mantenimendua mantenimiento piscinas)	9.648,43
V	Transferentzia arruntak Transferencias corrientes (transferencia a Uggasa) Inversiones reales (obras Gainzuri)	5.103,31
GEHIKUNTZAK GUZTIRA / TOTAL AUMENTOS		**44.751,74**

FINANTZATZEN DITUZTEN BALIABIDEAK
RECURSOS QUE LOS FINANCIAN

Kapituluak Capítulos	Izena Denominación	Zenbatekoa Importe
VIII	Diruzaintzako gerakina Remanente de Tesorería	44.751,74
GUZTIRA/ TOTAL		**44.751,74**

Bigarren.- Hamabost eguneko epean jendaurrean ikusgai jartzea, erreklamazioak egin ahal izateko. Erreklamaziorik aurkezten ez bada, erabaki hau behin-betikotzat joko da. Espediente honi Aurrekontu Orokorra onesteko ezarritako gainerako tramiteak eman beharko zaizkio

Segundo.- Que se someta a información pública por plazo de quice días a efectos de reclamaciones. De no formularse reclamaciones este acuerdo devendrá definitivo, debiendo darse a este expediente los restantes trámites iguales a los establecidos para la aprobación del Presupuesto General.

b) Kreditu gaikuntza.

Kreditu habilitazio erregimenaren bidez egin beharreko kreditu aldaketarako espedientea aztertu da, eta urretxuko Udal honen 2009ko aurrekontuaren barnean izapidetua.

b) Habilitación de créditos.

Dada cuenta del expediente de modificación de créditos mediante el régimen de **habilitaciones de cr**édito que se tramita dentro del Presupuesto de 2009 de este Ayuntamiento.

Kontuhartzaile andreak horren alde egindako txostena irakurri da; horrek dioenez aipatutako espdientea bat dator indarrean dagoen araudiarekin, eta ondorioz horren alde informatu du.

Dada lectura al informe emitido por la Interventora municipal, quien manifiesta que dicho expediente se ajusta a la normativa vigente que le es de aplicación, y en consecuencia lo informa de modo favorable.

Ogasun Batzordeak eta Kontuetarako

Dada lectura al dictamen favorable

Batzordea Bereziak ere aldeko txostena egin du, eta onespen proposamena aurkeztu du.

de la Comisión de Hacienda y Especial de Cuentas, que formula además propuesta de aprobación.

Eztabaida egin ondoren, eta gaia botoetara eramanda, honako hau erabaki da aho batez:

Trás la correspondiente deliberación se somete a votación y por unanimidad se acuerda:

Lehenengo.- Kreditu habilitazio erregimenaren bidez egin beharreko kreditu aldaketarako espedientea onestea **26.912,35** euroko zenbatekoaz, jarraian agertzen diren kontzeptu eta partiden zehaztapen berarekin.

Primero.- Aprobar el expediente de modificación de créditos mediante el régimen de **habilitación de crédito** por importe de **26.912,35 €,** con igual detalle de conceptos y partidas que figuran en el estadillo siguiente

SARREREN EGOERA
ESTADO DE INGRESOS

Aurrekontu kontzeptua	Izena	Hasierako aurrikuspena	Behin-betiko aurrikuspena	Diferentzia
2.0000.710.01	Kapital transferentziak Transferencias de capital (subvención G.V.)	552.937,55	26.912,35	579.849,90
GUZTIRA/TOTAL		**552.937,55**	**26.912,35**	**579.849,90**

GASTUEN EGOERA
ESTADO DE GASTOS

Aurrekontu partida	Izena	Hasierako aurrikuspena	Behin-betiko aurrikuspena	Diferentzia
5000 601.422.00.00	Gainzuri ikastetxeko obrak Obras colegio Gainzuri	5.103,31	32.015,66	26.912,35
GUZTIRA/TOTAL		**5.103,31**	**32.015,66**	**26.912,35**

Bigarren.- Egintza hau, bestelako tramiterik gabe, irmo eta bete beharrekoa denez gero, bidezkoa da onetsitako kreditu aldaketa Kontuhartzailetza Zerbitzuek kontabilitatean berehalako ondorioekin islatzea.

c) Transferentziak

Urretxuko Udal honetako aurrekontuan eragina duten **kreditu transferentzien** bitartez bideratzen ari den kreditu aldaketarako espedientea ikusi da; ondoren, Kontuhartzaileak egindako txostena irakurri da, eta berak adierazi duenez aipatutako espedientea bat dator indarrean dagoen araudiarekin, zehatz-mehatz esanda Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko otsailaren 26ko 4/1991 Foru Arauaren 34. artikuluan ezarritako baldintza eta eginbideen arabera, eta baita ere Toki Erakundeen Aurrekontuen Araudia onartzen duen abenduaren 1eko 96/1992 Foru Dekretuko 40. Artikulua.

Ogasun eta Kontu Berezietako Batzordeak horren alde eman duen irizpena kontuan izanik, gaia botoetara eramanda, honako hau erabaki da aho batez:

Lehenengo.- Kreditu transferentzien bidez, Udal honen aurtengo ekitaldiko aurrekontuari eragiten dion kreditu

Segundo.- Siendo este acto firme y ejecutivo, sin necesidad de ulteriores trámites procede que por los servicios de la Intervención de Fondos se refleje en la contabilidad la modificación de créditos aprobada, con efecto inmediato.

c) Transferencias.

Visto el expediente de modificación de créditos que se instruye mediante la figura de **transferencias de créditos** que afectan al presupuesto de este Ayuntamiento de Urretxu.. , y dándose lectura al informe emitido por Intervención quien manifiesta que dicho expediente está ajustado a la normativa vigente, en concreto a los requisitos y trámites establecidos en el art. 34 de la Norma Foral 4/1991 de 26 de febrero, Presupuestaria de las Entidades Locales, y art. 40 del Decreto Foral 96/1992, de 1 diciembre, por el que se aprueba el Reglamento Presupuestario de las Entidades Locales.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Hacienda y Especial de Cuentas y sometido el asunto a votación, por unanimidad , se acuerda:

Primero.- Aprobar el expediente de Modificación de Créditos mediante **tranferencias de creditos** que

aldaketarako espedientea onestea, egindako proposamenaren eta ondorengo kapitulukako laburpenaren arabera:

afecta al Presupuesto de este Ayuntamiento del corriente ejercicio, conforme a la propuesta formulada y siguiente resumen por Capítulos

GASTOS CUYOS CREDITOS SE TRANSFIEREN (BAJAS)
TRANSFERITUTAKO KREDITUAK BILTZEN DITUZTEN GASTUAK (BAJAK)

Capítulos Atalak	Denominación Izendapena	Crédito inicial Hasierako kreditua	Minoración Gutxipena	Crédito resultante Amaierako kreditua
I	Gastos de personal (retribuciones básicas ofi.turismo)	9.894,22	9.894,22	
I	Gastos de personal (retribuciones complement ofi.turismo)	16.846,92	16.846,92	
I	Gastos de personal (seguros sociales ofi.turismo)	5.188,93	5.188,93	
II	Gastos corrientes y de servicios (mantenimiento ofi.turismo)	10.000,00	10.000,00	
II	Gastos corrientes y de servicios (actividades)	6.230,00	6.230,00	
IV	Transferenc.corrientes (subvención)	6.066,00	6.066,00	
GUZTIRA / TOTAL		**54.226,07**	**54.226,07**	

GASTOS CUYOS CREDITOS SE INCREMENTAN (ALTAS)
GEHITUTAKO KREDITUAK BLTZEN DITUZTEN GASTUAK (ALTAK)

Capítulos Atalak	Denominación Izendapena	Crédito inicial Hasierako kreditua	Aumento Gehikuntza	Crédito resultante Amaierako kreditua
IV	Transferenc.corrientes (aportación Uggasa)		41.930,07	41.930,07
VI	Inversiones reales (buruhandis)		12.296,00	12.296,00
GUZTIRA / TOTAL			**54.226,07**	**54.226,07**

Bigarren.- 15 eguneko epean, jende aurrean ikusgai jartzea, erreklamazioen ondorioetarako. Erreklamaziorik aurkezten ez bada, erabaki hau behin-betikotzat joko da

Segundo.- Que se someta a información pública por el plazo de 15 días a efectos de reclamaciones. De no presentarse reclamaciones este acuerdo devendrá definitivo

6.- Elkarte publikoa sortzeko Azterlan Batzordeak aurkeztutako memoria kontuan hartzea.

2009ko uztailaren 7an alkateak emandako ebazpenez hasitako espedientea ikusi da, hain zuzen ere Udal Planeamenduko Arau Subsidiarioen hirigintza kudeaketaren alorrean jarduera ekonomikoetan aritzeko merkataritza elkarte bat sortzeko aukera aztertzeko.

Horretarako sortua dagoen Azterlan Batzordeak joan zen uztailaren 23an hartutako erabakia kontuan izanik, egin duten memoria aintzakotzat hartzea proposatzen dutelarik.

6.- Memoria presentada por la Comisión de Estudio para la creación de sociedad pública: toma en consideración.

Visto el expediente incoado de oficio, mediante Resolución de Alcaldía dictada el 7 de julio de 2009, para el estudio de la posibilidad de creación de una sociedad mercantil local para el ejercicio de actividades económicas en el ámbito de la gestión urbanística de las Normas Subsidiarias de planeamiento municipal.

Considerando el acuerdo adoptado el día 23 de julio pasado por la Comisión de Estudio creada al efecto, en la que se propone la toma en consideración de la Memoria elaborada.

Eztabaidari hasiera emanda, alkate jaunak azaldu du gurea bezalako ezaugarriak dituen udal askotan elkarte publikoak daudela sortuta garapen urbanistikoa kudeatzeko. Une honetan, orain aurkeztu den memoria proposamenarekin, bidea prestatzea izango litzateke eta aldez aurreko gestioak egin Udal Planeamenduko Arau Subsidiarioak onartzen direnerako tresna azkar bat eduki ahal izateko. Esan du gainera joan zen uztailaren 7an alkatetzak emandako ebazpenarekin eman zaiola hasiera bideari; hori horrela, bozeramaile guztiek, udal arkitektoak, udaleko idazkariak eta kontu hartzaileak osatzen duten Azterlan Batzorde bat sortu da, indarrean dagoen araudiak eskatzen duen memoria egiteko. Horixe da orain aintzakotzat hartzea proposatzen den memoria, gero jendaurrean erakutsi eta ondoren Udalbatzak behin-betiko onespena emateko. Esan du gainera geroago elkarte publikoaren estatutuak ekarriko direla onartzeko, eta bertan jasoko dela elkartearen helburua, aginte eta administrazio organoak, eta jarri beharreko kapitala.

Iniciado el turno de intervenciones, el Sr. alcalde expone que en muchos ayuntamientos de características similares al nuestro tiene constituidas sociedades públicas para gestionar el desarrollo urbanístico. En este momento con la propuesta de Memoria que se presenta, se trata de preparar el camino y realizar las gestiones previas para disponer de un instrumento ágil cuando se aprueben las Normas Subisidiarias de planeamiento municipal. Añade, que el camino se ha iniciado con una resolución de alcaldía dictada el pasado 7 de julio en el que se crea una Comisión de Estudio formada por todos los portavoces, el arquitecto municipal, la secretario y la inteventora municipales, al objeto de elaborar la Memoria exigida en la normativa vigente. Esta es la Memoria que ahora se propone tomar en consideración, someter a exposición pública y posteriormente aprobar definitivamente por este Ayuntamiento Pleno. Añade que después se someterán a aprobación los Estatutos de la sociedad pública que recogerán tanto el objeto social, como los órganos de gobierno y administración, y el capital a aportar.

Agirre andreak eskatu du hitza eta aditzera eman du printzipioz bere talde politikoa, EAJ-PNV, elkarte publikoak sortzearen aldekoa izaten dela, beti ere baldintza jakin batzuk ematen

Pide la palabra la sra. Agirre, quien en principio indica, que su grupo político, PNV, suele ser favorable a la constitución de sociedades públicas siempre que se den unos

badira, baina uste du oraingo honetan ez direla baldintza horiek ematen. Aditzera eman du proposamen honen aurkako botoa emango dutela preska kudeatzen ari delako, Azterlana egiteko Batzordean ez delako behar beste landu memoria, euren ustez bide luzea ibili behar delako behin-betiko onespena izango duten Arau Subsidiarioen testu bat eduki arte, eta horrenbestez ezin da esan elkarte hau Arau horiek kudeatzeko sortzen denik.

Memoriari dagokionez aipatu du, bere iritzirako, ez duela ezer definitzen, zer nolako elkarte proposatzen den ere ez, ez eta zenbateko kapitala jarri nahi den, ez eta helburu soziala; hortaz, askoz ere hausnarketa sakonagoa behar dela.

Sozietate Publikoa

Lehenik eta behin esan, generalean, EAJ-PNV Sozietate Publikoen alde egoten dela. Generalean, eta baite horien inguruko erreflexioaren alde. Beti kondizionante batzuekin. Baina gaurkoan, ezetza eman behar diogu. Zergatik?

1.- Presak.-

Ez degu ulertzen zergatik presa hauek.

Uztailak 15ean notifikazioa azterlan batzordea sortzeko.

Uztailak 20-

condicionantes, que cree en este caso no se dan. Dice que van a votar en contra de esta propuesta por las prisas con las que se está gestionando y tratando, porque en la Comisión de Estudio no se ha trabajdo esta Memoria lo suficiente, porque consideran que falta un camino largo que recorrer hasta disponer de un texto de Normas Subsidiarias aprobado definitivamente, por lo que no se puede aducir que esta sociedad se crea para gestionar estas Normas.

Respecto a la Memoria en sí, indica que, a su juicio, no define nada, ni siquiera qué tipo de sociedad se plantea, ni cuánto capital se quiere aportar, y tampoco el objeto social de la misma, piensa que falta una reflexión mucho más profunda.

Sozietate Publikoa

Lehenik eta behin esan, generalean, EAJ-PNV Sozietate Publikoen alde egoten dela. Generalean, eta baite horien inguruko erreflexioaren alde. Beti kondizionante batzuekin. Baina gaurkoan, ezetza eman behar diogu. Zergatik?

1.- Presak.-

Ez degu ulertzen zergatik presa hauek.

Uztailak 15ean notifikazioa azterlan batzordea sortzeko.

Uztailak 20-23an 2 bilera. Lehenengoan

URRETXUKO
UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

23an 2 bilera. Lehenengoan dokumentaziorik gabe.

Uztailak 27an plenoa.

Sortutako azterlan batzordeak, gutxi aztertu du ezer .

Eta orain abuztuan, esposaketa publikoa. Alegazioak egiteko epea, opor garaian delarik.

Ez degu ulertzen.

2.- Ezin daiteke esan, Arau subsidiarioak segituan daudela eta prest egon nahi degula.

Arau subsidiarioak definitiboki onartzeko asko falta da. Eta nola bukatuko dan, oraindik ez da definitiboa. Adib. Sozietatea 3 hilabetetan egon daiteke prest, Arau subsidiarioak urte bete gutxienez, eta Urretxun, 4 urte daramazkigu.

Ezin daiteke esan ere, krisi garaian akzioak hartu behar direla, zergatik, ez al da okerragoa akzio okerrak hartzea? Eta konfunditzea? Eta diru publikoa ezerezean uztea? Eta objetiborik lan egitea?

3.- Eta Azkenik, eta memoria honi dagokionez:

Ezer definitzen ez duen modelo bat besterik ez da. Edozein herriri igual igual egokitzen zaiona.

Ez ditu definitzen:

.- Ze sozietate tipo nahi dan.

.- Ze kapitala izan behar duen. Zergatik, zertan oinarritzen den hortarako.

dokumentaziorik gabe.

Uztailak 27an plenoa.

Sortutako azterlan batzordeak, gutxi aztertu du ezer .

Eta orain abuztuan, esposaketa publikoa. Alegazioak egiteko epea, opor garaian delarik.

Ez degu ulertzen.

2.- Ezin daiteke esan, Arau subsidiarioak segituan daudela eta prest egon nahi degula.

Arau subsidiarioak definitiboki onartzeko asko falta da. Eta nola bukatuko dan, oraindik ez da definitiboa. Adib. Sozietatea 3 hilabetetan egon daiteke prest, Arau subsidiarioak urte bete gutxienez, eta Urretxun, 4 urte daramazkigu.

Ezin daiteke esan ere, krisi garaian akzioak hartu behar direla, zergatik, ez al da okerragoa akzio okerrak hartzea? Eta konfunditzea? Eta diru publikoa ezerezean uztea? Eta objetiborik lan egitea?

3.- Eta Azkenik, eta memoria honi dagokionez:

Ezer definitzen ez duen modelo bat besterik ez da. Edozein herriri igual igual egokitzen zaiona.

Ez ditu definitzen:

.- Ze sozietate tipo nahi dan.

.- Ze kapitala izan behar duen. Zergatik, zertan oinarritzen den hortarako.

.- Ze gestio modu izan behar duen. Gerentea, Asesor, kanpoko enpresa…
.- Ze administrazio kontseilu.

Eta larriena EAJ-PNVrentzat.
Ez ditu definitzen ze objetibo dituen, ze zona edo area Garate nahi dituen. Definitiboki, zertarako erabili behar degun Sozietatea.

EAJ-PNVren ustetan,

.- Sozietate publiko baten eraketak ez lituzke kargak ekarri behar udalari. Eta kasu honetan ez dakigu ze kargak eta zer onurak dauden.
.- Sozietate publiko batek arau subsidiarioen baitan, haiek diotena, garatzeko beharko luke izan. Eta kasu honetan, Urretxuko Arau Subsidiarioen lehen onarpena ere ez da egin.
.- Sozietate Publiko baten eraketan, Azterlan komisioan, memoriarekin bat, estatutoen proiektu bar landu beharko litzateke, eta zer, nola, zertarako eta zein dirurekin egingo genituzke aktuazioak predefinitu beharko genituzke. Eta gero proiektua abian jarri, eta ez aldebres, hemen egiten ari garen bezela.
.- Ez dakigu zertarako, (edo ez digute esaten), baina beharrezkoa omen da.
.- Gure ustez, gaia oso berde dator.

Eta guzti honen ondorioz, EAJ-PNV definizio horien zain gelditzen gara, eta hauek iritxitakoan, eta ez

.- Ze gestio modu izan behar duen. Gerentea, Asesor, kanpoko enpresa…
.- Ze administrazio kontseilu.

Eta larriena EAJ-PNVrentzat.
Ez ditu definitzen ze objetibo dituen, ze zona edo area Garate nahi dituen. Definitiboki, zertarako erabili behar degun Sozietatea.

EAJ-PNVren ustetan,

.- Sozietate publiko baten eraketak ez lituzke kargak ekarri behar udalari. Eta kasu honetan ez dakigu ze kargak eta zer onurak dauden.
.- Sozietate publiko batek arau subsidiarioen baitan, haiek diotena, garatzeko beharko luke izan. Eta kasu honetan, Urretxuko Arau Subsidiarioen lehen onarpena ere ez da egin.
.- Sozietate Publiko baten eraketan, Azterlan komisioan, memoriarekin bat, estatutoen proiektu bar landu beharko litzateke, eta zer, nola, zertarako eta zein dirurekin egingo genituzke aktuazioak predefinitu beharko genituzke. Eta gero proiektua abian jarri, eta ez aldebres, hemen egiten ari garen bezela.
.- Ez dakigu zertarako, (edo ez digute esaten), baina beharrezkoa omen da.
.- Gure ustez, gaia oso berde dator.

Eta guzti honen ondorioz, EAJ-PNV definizio horien zain gelditzen gara, eta hauek iritxitakoan, eta ez *lehenago,*

lehenago, onar genezake sozietate publiko baten eraketa.

Alkate jaunak erantzun du espediente honek bederatzi fase edo urrats dituela; oraingo hau hirugarren urratsa litzateke, eta Agirren andreak aipatu duena zazpigarren fasean dago. Esan du gainera denok dakigula Udal baten funtzionamendu normalak zail egiten duela kudeaketa urbanistikoa, eta horregatik errazago egiteko udal askotan elkarte publikoak sortzen dira, eta elkartearen estatutuen prestaketa fasean zehazten direla alderdi edo gorabehera guztiak. Arau Subsidiarioei buruz egin duen aipamena dela eta, aditzera eman du gaur bertan banatu zaiela bozeramaileei agiria, eta alde horretatik baikortasuna agertu du, bere ustez Urretxuk arau hauek behar dituelako; horregatik iruditzen zaio hiru hilabetetan behin-betiko onespena emateko ekarriko dela agiria.

Lete jaunak eskatu du hitza, eta aditzera eman du EA taldeak onartu egingo duela memoria aintzakotzat hartzea, bere iritzirako elkarte publikoa tresna ona delako udalerriaren garapenerako; nolanahi ere uste dute aspektu asko dagoela oraindik zehazteke.

Cantero jaunak eskatu du hitza eta

onar genezake sozietate publiko baten eraketa.

El Sr. alcalde responde diciendo que este expediente consta de nueve fases o pasos, constituyendo el presente el paso tercero, y estando lo que refiere la sra. Agirre en la fase siete. Sigue diciendo que todos sabemos que el funcionamiento normal de un ayuntamiento hace difícil la gestión urbanística, por ello para hacerla más ágil en muchos municipios se crean las sociedades públicas, concretándose todos los aspectos de las mismas en la fase de elaboración de los Estatutos de la sociedad. En cuanto a la referencia efectuda respecto a las Normas Subisidiarias, señala que hoy se ha repartido a los portavoces el documento, y muestra su optimismo porque entiende que Urretxu necesita de estas Normas, por ello cree que en tres meses se traerá el documento a aprobación definitiva.

Pide la palabra el Sr. Lete quien indica que su grupo, EA, aprobará la toma en consideración de la Memoria que se propone, porque entiende que la sociedad pública es una buena herramienta para el desarrollo del municipio, no obstante señala que también creen que hay que concretar muchos aspectos.

Pide la palabra el Sr. Cantero, quien

aipatu du, Azterlan Batzordean adierazi zuen bezala, proposamenaren aurkako botoa emango dutela, aurkeztu den memorian legeriak juridikoki onartzen dituen gestio moduak bakarrik zehazten direlako, baina ez dakigu tresna egokia den ala ez. Esan du gainera memoria zehaztu gabea dela; ez du eskatzen estatutuei dagozkien gaiak zehatz-mehatz definitzea, baina memoria honek ere ez du aipatzen elkartea administratzaile bakarrekoa edo administrazio kolegiatua izango den; ez du aipatzen udalkideek horko partaide izango diren ala ez. Jarraian esan du, taldeen jarrerak ikusita, alegazioen fasean ahal duten iradokizun guztiak egingo dituztela. Azkenik aipatu du ez daudela kontzeptuaren aurka, zehaztasun ezaren aurka baizik.

indica como ya manifestó en la Comisión de Estudio, que van a votar en contra de la propuesta, porque la Memoria presentada se limita a relacionar las distintas formas jurídicas de gestión que permite la legislación, pero no se sabe si es el instrumento adecuado. Señala que además es una Memoria inconcreta, no pide que se tenga que definir con exactitud materias que corresponden a los Estatutos, pero esta Memoria tampoco señala si la sociedad será de administrador único o de administración colegiada, tampoco hace referencia a si los corporativos van a formar parte de la misma. Añade que, viendo las posturas de los distintos grupos, en la fase de alegaciones realizarán todas las sugerencias que puedan. Por último señala que no están en contra del concepto, sino de la inconcreción.

Agirre andreak eskatu du hitza berriz ere, eta esan du benetan elkarte publikoa azkarra izan litekeela, baina kostu haundikoa ere bai. Eta alkate jaunak aipatu duen informazio premiari dagokionez, gogorazi dio zinegotzi guztien eskubidea dela.

Pide la palabra nuevamente la sra. Agirre, y dice que efectivamente una sociedad pública puede ser ágil pero también costosa. Y en cuanto a la necesidad de información a que ha hecho referencia el sr. alcalde, le recuerda que es un derecho de todos los concejales.

Lizarraga jaunak eskatu du hitza, eta proposatzen den elkartea mugatua izango den ala ez galdetu du. Alkate jaunak erantzun dio Azterlan Batzordean esan denaren arabera

Pide la palabra el Sr. Lizarraga, y pregunta si la sociedad que se plantea va a ser limitada o no. El Sr. alcalde responde diciendo que de lo que se ha tratado en la Comisión de Estudio

ematen du mugatua izan litekeela, baina aditzera eman du une honetan sozietate-organo baten sorreraren hasieran aurkitzen direla.

Eztabaida amaituta, gaia botoetara eramanda, aldeko botoa eman dute alkate jaunak eta Garmendia, Ostiza, Lete (EA), Lizarraga (EA), mendia (EA) (6 boto aldekoak), eta aurkako botoa Cantero (PSE-EE), Pastor (PSE-EE), Agirre (EAJ-PNV) eta Errazu (EAJ-PNV) zinegotziek (4 boto aurkakoak); horrenbestez, hauxe erabaki da:

Lehenengo.- Aintzakotzat hartzea Urretxuko Planeamenduko Arau Subsidiarioen kudeaketa urbanistikoaren alorrean jarduera ekonomikoetan aritzeko memoria, hain zuzen ere udal partaidetza osoko erantzukizun mugatuko elkarte publikoaren bitartez.

Bigarren.- Jendaurrean azaltzea memoria 30 egun naturaleko epean, erabaki hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, udaletxeko iragarki-taulan eta zabalkunde haundieneko egunkarietan argitara emanez, alegazioak eta iradokizunak aurkeztu ahal izateko.

parece deducirse que sería limitada, pero indica que en este momento se encuentran en el inicio de la creación de un órgano societario.

Finalizado el debate y sometido el asunto a votación, con los votos favorables del sr. alcalde, y de los concejales sres. Garmendia, Ostiza, Lete (EA), Lizarraga (EA), Mendia (EA), { 6 votos a favor}, y los votos en contra de los concejales sres. Cantero (PSE-EE), Pastor (PSE-EE), Agirre (PNV) y Errazu (PNV), {4 votos en contra}, se acuerda:

Primero.- Tomar en consideración la Memoria para el ejercicio de actividades económicas en materia de gestión urbanística de las Normas Subsidiarias de planeamiento de Urretxu mediante sociedad pública de responsabilidad limitada con participación íntegra municipal.

Segundo.- Someter la Memoria a exposición pública, durante el plazo de 30 días naturales mediante la publicación de este acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, en el tablón de anuncios del Ayuntamiento, y en los diarios de mayor difusión, al objeto de presentación de alegaciones y sugerencias.

7.- Lete, Lizarraga eta Mendia zinegotziek aurkeztutako idatzia.

Idazkari andreak, azaroaren 28ko 2568/1986 Errege Dekretuaren 25. art. betez, Lete zinegotzi jaunak aurkeztutako idatziaren berri eman dio Udalbatzari; hitzez hitz honako hau:

JOSE Mª LETE AZPIAZU, *jaunak, apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 73 artikuluari eta 2568/1986 Erret Dekretuaren 24 artikuluari jarraituz, honako honen bidez honako hau aditzera ematen dizue :*

2007ko hauteskunde ondoren EA taldeko zinegotzia izendatuta izan zela, 2007ko ekainaren 21ean Eusko Alkartasuna Udal Taldea eratuz.

Momentu honetan, zenbait arrazoi direla medio, norberaren izenean arituko dela, ***ez atxikitutako*** *zinegotzia izanez.*

Jarraian Lizarraga zinegotzi jaunak aurkeztutako idatzia irakurri du, hitzez hitz honako hau:

JOSE ANGEL LIZARRAGA ZABALETA *jaunak, apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 73 artikuluari eta 2568/1986 Erret Dekretuaren 24 artikuluari jarraituz, honako honen bidez honako hau aditzera ematen dizue :*

2007ko hauteskunde ondoren EA taldeko zinegotzia izendatuta izan zela, 2007ko ekainaren 21ean Eusko Alkartasuna Udal

7.- Escrito presentado por los concejales sr@s Lete, Lizarraga y Mendia.

La sra. Secretario, en cumplimiento del art. 25 del R.D.2568/1986, de 28 de noviembre da cuenta al Pleno del escrito presentado por el concejal Sr. Lete cuyo texto se transcribe a continuación:

JOSE Mª LETE AZPIAZU, *jaunak, apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 73 artikuluari eta 2568/1986 Erret Dekretuaren 24 artikuluari jarraituz, honako honen bidez honako hau aditzera ematen dizue :*

2007ko hauteskunde ondoren EA taldeko zinegotzia izendatuta izan zela, 2007ko ekainaren 21ean Eusko Alkartasuna Udal Taldea eratuz.

Momentu honetan, zenbait arrazoi direla medio, norberaren izenean arituko dela, ***ez atxikitutako*** *zinegotzia izanez.*

Seguidamente da lectura del escrito presentado por el edil Sr. Lizarraga, cuyo texto se transcribe a continuación:

JOSE ANGEL LIZARRAGA ZABALETA *jaunak, apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 73 artikuluari eta 2568/1986 Erret Dekretuaren 24 artikuluari jarraituz, honako honen bidez honako hau aditzera ematen dizue :*

2007ko hauteskunde ondoren EA taldeko zinegotzia izendatuta izan zela, 2007ko ekainaren 21ean Eusko Alkartasuna Udal

Taldea eratuz.

Momentu honetan, zenbait arrazoi direla medio, norberaren izenean arituko dela, ez atxikitutako zinegotziak izanez.

Eta azkenik, Mendia andreak aurkeztutako idatzia irakurri du, hitzez hitz honako hau:

ONINTZA MENDIA PEINADO *andreak, apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 73 artikuluari eta 2568/1986 Erret Dekretuaren 24 artikuluari jarraituz, honako honen bidez honako hau aditzera ematen dizue :*

2007ko hauteskunde ondoren EA taldeko zinegotzia izendatuta izan zela, 2007ko ekainaren 21ean Eusko Alkartasuna Udal Taldea eratuz.

Momentu honetan, zenbait arrazoi direla medio, norberaren izenean arituko dela, ez atxikitutako zinegotziak izanez.

Gai horren harira, Garmendia jaunak eskatu du hitza eta aditzera eman du bera, alkate jauna eta Beloki eta Ostiza andreak 2008ko apirilaren 14az geroztik, Audientzia Nazionaleko 5. zkiko Instrukzioko Epaitegi Zentraleko titularrak 2008ko martxoaren 8an agindutakoa betetzeko, maila pertsonalean ari direla kargua betetzen, ez atxikitutako zinegotzi gisara.

Taldea eratuz.

Momentu honetan, zenbait arrazoi direla medio, norberaren izenean arituko dela, ez atxikitutako zinegotziak izanez.

Por último da lectura al escrito presentado por la edil sra. Mendia, cuyo texto se transcribe a continuación:

ONINTZA MENDIA PEINADO *andreak, apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 73 artikuluari eta 2568/1986 Erret Dekretuaren 24 artikuluari jarraituz, honako honen bidez honako hau aditzera ematen dizue :*

2007ko hauteskunde ondoren EA taldeko zinegotzia izendatuta izan zela, 2007ko ekainaren 21ean Eusko Alkartasuna Udal Taldea eratuz.

Momentu honetan, zenbait arrazoi direla medio, norberaren izenean arituko dela, ez atxikitutako zinegotziak izanez.

Al hilo del asunto, pide la palabra el Sr. Garmendia quien informa que el mismo, el sr. alcalde y las Sras. Beloki y Ostiza, desde el 14 de abril de 2008, y en cumplimiento del auto dictado con fecha 8 de marzo de 2008 por el titular del Juzgado Central de Instrucción nº 5 de la Audiencia Nacional, también vienen desempeñando su cargo a nivel personal con la condición de concejales no adscritos.

Presazko bidetik eta aho batez, ondorengo gaia eguneko gai-zerrendan sartzea erabaki da:

“Bizitegitarako lurzoru hiritarrean kokatutako eraikinetako solairuar-teen eta merkataritza lokalen erabilera aldatzeko jarduerak arautzen dituen ordenantza, etxebizitza edo hotel erabilerara zuzentzeko dena” aldatzea.-

Hirigintza, Obra, Zerbitzu, Mugikortasun eta Trafiko batzordeak aurkeztutako proposamenaren berri eman du alkate jaunak, *“Bizitegitarako lurzoru hiritarrean kokatutako eraikinetako solairuar-teen eta merkataritza lokalen erabilera aldatzeko jarduerak arautzen dituen ordenantza, etxebizitza edo hotel erabilerara zuzentzeko”* ordenantzaren 7.2 artikulua aldatzeko, hain zuzen ere erabilera aldatzeko eskaerarekin batera aurkztu beharreko ondorengo agiria kenduz:

> Etxejabeen Elkartearen adostasuna erakusten duen justifikazio agiria, edo elkartearen eraketa tituluan biltzen denaren arabera horren beharrik ez badago, halakorik eskatu beharrik ez dagoela erakusten duen justifikazio agiria.

Jarraian esan du ez zela erreparatu horretan, baina kontuan izanik

Por vía de urgencia y por unanimidad se acuerda la inclusión del siguiente punto en el Orden del Dia:

Modificación de la “Ordenanza reguladora de las actuaciones tendentes a la modificación de uso de entreplantas y bajos comerciales en edificios sitos en suelo urbano residencial para destinarlos a viviendas o establecimientos hoteleros”.-

El Sr. alcalde da cuenta de la propuesta presentada por la Comisión de Urbanismo, Obras, Servicios, Movilidad y Tráfico, de modificación del artículo 7.2 de la *“Ordenanza reguladora de las actuaciones tendentes a la modificación de uso de entreplantas y bajos comerciales en edificios sitoe en suelo urbano residencial para destinarlos a viviendas o establecimientos hoteleros”, s*uprimiendo la aportación del documento siguiente, a aportar en junto con la solicitud de cambio de uso:

> Justificación del acuerdo de la Comunidad de Propietarios o, en su caso, la justificación de la no necesidad de este requisito en función de los contenidos del título constitutivo de la Comunidad.

Sigue diciendo que se trata de un aspecto en el que no se reparó, pero teniendo en cuenta que las licencias

jabetzaren eskubidea salbu eta hirugarrenei kalterik eragin gabe ematen direla baimenak, aurkeztu beharreko agiri gisa kentzearen aldeko txostena egin dute teknikariek.

se otorgan a salvo el derecho de la propiedad y sin perjuicio de terceros, por los técnicos se ha informado favorablemente su supresión como documento a aportar.

Gaia botoetara eramanda, aho batez erabaki da:

Sometido el asunto a votación, por unanimidad se acuerda:

Lehenengo.- Lehen onespena ematea *"Bizitegitarako lurzoru hiritarrean kokatutako eraikinetako solairuar-teen eta merkataritza lokalen erabilera aldatzeko jarduerak arautzen dituen ordenantza, etxebizitza edo hotel erabilerara zuzentzeko"* ordenantzaren 7.2 artikulua aldatzeari, aurkeztu beharreko agirien artean honako hau kenduz:

> "Etxejabeen Elkartearen adostasuna erakusten duen justifikazio agiria, edo elkartearen eraketa tituluan biltzen denaren arabera horren beharrik ez badago, halakorik eskatu beharrik ez dagoela erakusten duen justifikazio agiria".

Primero.- Aprobar inicialmente la modificación del artículo 7.2 de la *"Ordenanza reguladora de las actuaciones tendentes a la modificación de uso de entreplantas y bajos comerciales en edificios sitoe en suelo urbano residencial para destinarlos a viviendas o establecimientos hoteleros",* suprimiento de entre los documentos a aportar el siguiente:
"Justificación del acuerdo de la Comunidad de Propietarios o, en su caso, la justificación de la no necesidad de este requisito en función de los contenidos del título constitutivo de la Comunidad."

Bigarren.- Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen 49 b) artikulua betez, jendaurrean azaltzea erabaki hau 30 eguneko epean, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean iragarkia argitaratuz, alegazioak eta iradokizunak aurkeztu ahal izateko.
Epe hori igaro eta erreklamaziorik egin ez bada, behin-betikotzat hartuko da

Segundo.- En cumplimiento del art. 49 b) de la Ley reguladora de Bases de Regimen Local, someter este acuerdo a información publica mediante la publicación durante treinta días de anuncio en el Boletin Oficial de Gipuzkoa para la presentación de reclamaciones y sugerencias.
Transcurrido este plazo sin producirse reclamaciones, la aprobación

onespena.

8.- Galdera-erreguak.-

Inork ez du hitzik hartu.

Eta beste gairik izan gabe, amaiera eman zaio batzarrari, akta honen hasieran zehazten den eguneko arratsaldeko zortziak eta hiru minutu direnean, eta nik, Idazkariak, guzti horren fede ematen dut.

devendrá definitiva

8.- Ruegos y preguntas.-

No se producen intervenciones.

Y no habiendo más asuntos que tratar se da por finalizada la presente sesión siendo las veinte horas tres minutos del día que encabeza la presente acta, de todo lo cual doy fe